Financial (1899) Department.

ORDINARY PRINTED.

G.O., No. 1036

DATED 25-9-99

INDEXED. 17/17

[Despatch Abstract.]

Budget estimates. Accepting the — of the Tamil Translator to Govt. for 1900-1901.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

3347 + 48/10

Government {1899} of Madras.

FINANCIAL.

Recd. }
Regd. } 1899.

Enclosures

Spare copies

G.O., No. 1036, 25th September 1899.

SEPTEMBER.

Budget Estimates.

Accepting the — of the Tamil Translator to Government for 1900–1901.

GOVERNMENT OF MADRAS.

FINANCIAL DEPARTMENT.

Read—the following papers:—

From the Tamil Translator to Government, Madras, dated 14th September 1899, Nos. 199 and 200.

Order—No. 1036, Financial, dated 25th September 1899.

The estimates are accepted.

(True Extract.)

G. STOKES,
Chief Secretary.

To the Tamil Translator to Government.
„ Accountant-General.
Editors' Table.

Exd. W. D'Moss.

[Appendix.

DETAILED ACCOUNT No. 18H.—GENERAL ADMINISTRATION—CIVIL SECRETARIATS.

	Numbers. 1899-1900.	Numbers. 1900-1901.	PROVINCIAL. TRANSLATORS' DEPARTMENT.	Budget Estimate, 1900-1901.		Revised Estimate, 1899-1900.		Budget Estimate, 1899-1900.		Accounts, 1898-99.	
			TAMIL TRANSLATOR TO GOVERNMENT.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.
Salaries—	1	1	Translator (300) ..	3,600		3,600		3,600		3,668	
Establishment—	1	1	Munshi (75)		3,600		3,600		3,600		3,668
	3	3	Clerks (35), (30), (15) ..	900		979		900		1,008	
Allowances—			Travelling Allowance ..	960		989		960		1,038	
				..	1,860	..	1,968	..	1,860	9	2,046
					..		..		..		9
Contingencies—			Repairs to Furniture ..	2		..		2		..	
			Hot and Cold Weather Charges ..	10		7		10		..	
			Cleaning Charges	15		14		15		10	
			Postage Charges	20		27		26		15	
			Telegraph Charges	3		..		3		12	
			Rents, Rates and Taxes ..	(a) 87		87		87		..	
			Office Expenses	(b) 23		39		17		87	
					160		174		160	(b) 43	167
			Total, Tamil Translator to Government ..	..	5,620	..	5,742	..	5,620	..	5,890

32. MISCELLANEOUS—SUBSCRIPTIONS TO PERIODICALS.

	Budget Estimate, 1900-1901.		Revised Estimate, 1899-1900.		Budget Estimate, 1899-1900.		Accounts, 1898-99.	
PROVINCIAL.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.
Subscription to Tamil Newspapers	60		60		50		60	
		60		60		50		60

EXPLANATORY REMARKS.

(a) Although this office has temporarily been removed to the Government office buildings in the Fort, the old records and furniture are still in the old High Court buildings in which this office was located formerly.

(b) Details as required by rule 81 of the Budget Rules—

	Accounts. 1898-99.	Budget. 1900-1901.
	RS. A. P.	RS. A. P.
Purchase of European Articles, each costing not less than Rs. 5	24 0 0	..
Lighting Charges	1 6 0	2 0 0
Petty Carriage and Cooly Charges	17 6 6	(c) 20 0 0
Match-box, Pots, etc. ..	0 6 0	1 0 0
Total ..	43 2 6	23 0 0

(c) This is necessary as the office has no peon and coolies have to be engaged whenever urgent papers have to be sent to the Government Press and other places.

Average.	Accounts. 1898-99.	Accounts. 1897-98	Accounts. 1896-97.
RS.	RS. A. P.	RS. A. P.	RS. A. P.
1	..	2 0 0	..
6	10 0 0	8 0 0	..
15	15 0 0	14 0 0	17 0 0
30	12 0 0	6 0 0	42 0 0
1	..	..	1 0 0
88	87 0 0	86 0 0	92 0 0
23	43 0 0	10 0 0	12 0 0

Average.	Accounts. 1898-99.	Accounts. 1897-98.	Accounts. 1896-97.
RS.	RS.	RS.	RS.
54	60	52	49

45c

Government {1899} of Madras.

FINANCIAL.

Checked
as
9/10/99.

Less
Please strike off as
corrects written -
F.S.
11/10/99

Recd. } 1899. Enclosures
Regd. } Spare copies

9/10/99

G.O., No. 1036, 25th September 1899.

SEPTEMBER.

Budget Estimates.

Accepting the — of the Tamil Translator to Government for 1900–1901.

GOVERNMENT OF MADRAS.

FINANCIAL DEPARTMENT.

READ—the following papers:—

From the Tamil Translator to Government, Madras, dated 14th September 1899, Nos. 199 and 200.

ORDER—No. 1036, Financial, dated 25th September 1899.

The estimates are accepted.

(True Extract.)

for *Chief Secretary.*

To the Tamil Translator to Government.
„ Accountant-General.
Editors' Table.

Exd. W. D'Moss.

DETAILED ACCOUNT No. 18H.—GENERAL ADMINISTRATION—CIVIL SECRETARIATS.

	Numbers. 1899-1900.	Numbers. 1900-1901.	PROVINCIAL. TRANSLATORS' DEPARTMENT.	Budget Estimate, 1900-1901.		Revised Estimate, 1899-1900.		Budget Estimate, 1899-1900.		Accounts, 1898-99.	
			TAMIL TRANSLATOR TO GOVERNMENT.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.
Salaries—	1	1	Translator (300) ..	3,600		3,600		3,600		3,668	
Establishment—	1	1	Munshi (75)	900	3,600	979	3,600	900	3,600	1,008	3,668
	3	3	Clerks (35), (30), (15) ..	960		989		960		1,038	
Allowances—			Travelling Allowance ..	..	1,860	..	1,968	..	1,860	9	2,046
					..		..		..		9
Contingencies—			Repairs to Furniture ..	2		..		..		..	
			Hot and Cold Weather Charges	10		7		2		15	
			Cleaning Charges	15		14		10		15	
			Postage Charges	20		27		15		10	
			Telegraph Charges	3		..		26		15	
			Rents, Rates and Taxes ..	(a) 87		87		3		12	
			Office Expenses	(b) 23		39		87		..	
			Total, Tamil Translator to Government ..	..	160	..	174	17	160	87	167
				..	5,620	..	5,742	..	5,620	(b) 43	5,890

32. MISCELLANEOUS—SUBSCRIPTIONS TO PERIODICALS.

—	Budget Estimate, 1900-1901.		Revised Estimate, 1899-1900.		Budget Estimate, 1899-1900.		Accounts, 1898-99.	
PROVINCIAL.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.
Subscription to Tamil Newspapers	60	60	60	60	50	50	60	60

EXPLANATORY REMARKS.

(a) Although this office has temporarily been removed to the Government office buildings in the Fort, the old records and furniture are still in the old High Court buildings in which this office was located ~~when I took charge of it in February 1899~~.

(b) Details as required by rule 81 of the Budget Rules—

—	Accounts. 1898-99.	Budget. 1900-1901.
	RS. A. P.	RS. A. P.
Purchase of European Articles, each costing not less than Rs. 5	24 0 0	..
Lighting Charges	1 6 0	2 0 0
Petty Carriage and Cooly Charges	17 6 6	(c) 20 0 0
Match-box, Pots, etc. ..	0 6 0	1 0 0
Total ..	43 2 6	23 0 0

Average.	Accounts. 1898-99.	1897-98.	1896-97.
RS.	RS. A. P.	RS. A. P.	RS. A. P.
1	..	2 0 0	..
6	10 0 0	8 0 0	..
15	15 0 0	14 0 0	17 0 0
30	12 0 0	6 0 0	42 0 0
1	..	..	1 0 0
88	87 0 0	86 0 0	92 0 0
23	43 0 0	10 0 0	12 0 0

Average.	Accounts. 1898-99.	1897-98.	1896-97.
RS.	RS.	RS.	RS.
54	60	52	49

(c) This is necessary as the office has no peon and coolies have to be engaged whenever urgent papers have to be sent to the Government Press and other places.

452

Government {1899} of Madras.

FINANCIAL.

Totals checked
Q&D
2/10/99

Press

Please Correct & show another proof.
AD
3/10/99

Recd. } 1899. Enclosures Nil
Regd. } Spare copies 4/10/99

G.O., No. 1036, 25th September 1899.

SEPTEMBER.

Budget Estimates.

Accepting the — of the Tamil Translator to Government for 1900–1901.

GOVERNMENT OF MADRAS.

FINANCIAL DEPARTMENT.

Read—the following papers:—

From the Tamil Translator to Government, Madras, dated 14th September 1899, Nos. 199 and 200, respectively.

Order—No. 1036, Financial, dated 25th September 1899.

The estimates are accepted.

(True Extract.)

for *Chief Secretary.*

To the Tamil Translator to Government.
" Accountant-General.
Editors' Table.

[Appendix.

Exd. W. D'Moss.

32. MISCELLANEOUS—Subscription to Periodicals.

—	Budget estimate, 1900–1901.	Revised estimate, 1899–1900.	Budget estimate, 1899–1900.	Accounts, 1898–99.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
Subscription to Tamil Newspapers	60	60	60	60
			50	50
				60

DETAILED ACCOUNT No. 18H.—GENERAL ADMINISTRATION—Civil Secretariats.

	Numbers. 1899-1900.	Numbers. 1900-1901.	TRANSLATORS' DEPARTMENT.	Budget estimate, 1900–1901.	Revised estimate, 1899–1900.	Budget estimate, 1899–1900.	Accounts, 1898–99.
			TAMIL TRANSLATOR TO GOVERNMENT.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
Salaries—	1	1	Translator (300) ..	3,600	3,600	3,600	3,668
Establishment—	1	1	Munshi (75)	900	979	900	1,008
	3	3	Clerks (35), (30), (15) ..	960	989	960	1,038
				1,860	1,968	1,860	2,046
			Temporary Establishment.				
			Munshis	..	..	..	..
			Clerk	..	..	..	..
Allowances—			Travelling Allowances ..	..	..	..	9
				..	..	..	9
Contingencies—			Repairs to Furniture ..	2	..	2	..
			Hot and Cold Weather Charges	10	7	..	..
			Cleaning Charges ..	15	14	10	..
			Postage Charges	20	27	15	10
			Telegraph Charges ..	3	..	26	15
			Rents, Rates and Taxes ..	(a) 87	87	3	12
			Office Expenses	(b) 23	39	87	..
				160	174	17	87
			Total, Tamil Translator to Government ..	..	..	160	(b) 43
				5,620	5,742	5,620	5,890

(a) Although this office has temporarily been removed to the Government Office buildings in the Fort, the old records and furniture are still in the old High Court buildings in which this office was located when I took charge of it in February 1899.

(b) Details as required by rule 81 of the Budget Rules—

Please take these remarks to the Explanatory Remarks page.

Average.	Accounts. 1898–99.	1897–98.	1896–97.
Rs. 54	Rs. 60	Rs. 52	Rs. 49

EXPLANATORY REMARKS.

—	Accounts. 1898–99.	Budget. 1900–1901.
	Rs. A. P.	Rs. A. P.
Purchase of European Articles, each costing not less than Rs. 5	24 0 0	..
Lighting Charges	1 6 0	2 0 0
Petty Carriage and Cooly Charges ..	17 6 6	(c) 20 0 0
Match-box, Pots, etc.	0 6 0	1 0 0
Total ..	43 2 6	23 0 0

(c) This is necessary as the office has no peon and coolies have to be engaged whenever urgent papers have to be sent to the Government Press and other places.

Average.	Accounts. 1898–99.	1897–98.	1896–97.
Rs.	Rs. A. P.	Rs. A. P.	Rs. A. P.
1	..	2 0 0	..
6	10 0 0	8 0 0	..
15	15 0 0	14 0 0	17 0 0
30	12 0 0	6 0 0	42 0 0
1	..	..	1 0 0
88	87 0 0	86 0 0	92 0 0
23	43 0 0	10 0 0	12 0 0

Financial Dept

CURRENT NO. 3282

From M. R. Ry.
Dewan Bahadur V. Raghava Ichariar Avergal,
Tamil Translator
to Government,

To
The Chief Secretary
to Government,
Ootacamund.

No. 200.

Dated 14th September 1899.

Received 16 / 18 / Dept. —do—

Subject.

(Subscription to Tamil Newspapers.)

Budget Estimate for 1900-1901.
The _____ of the Tamil Translator's office.

867 Pers, 11.10.98.

3

CURRENT NO. 3282.

No. 200.

Madras Expenditure.

32. Miscellaneous — Subscription to Periodicals.

Translators Department.	Budget Estimate 1900-1901.	Revised Estimate 1899-1900.	Budget Estimate 1899-1900.	Accounts. 1898-1899.	Average.	Accounts. 1898-99.	1897-98	1896-97.
Tamil Translator to Government.								
Contingencies —								
Subscription to Tamil Newspapers.	60	60	60	60	54	60	52	49

Certified that the actuals as entered above are those shown in the departmental accounts; they have been verified with the books of the Accountant-General and all discrepancies noticed have been duly pointed out to him.

Tamil Translators Office,
Madras, 14th September 1899.

V. Rajhavachariar
Tamil Translator to Government

Checked
Asst
29.9.99.

CHIEF SECRETARY
16 SEP 1899
GOVERNMENT OF MADRAS

Financial Dept.

CURRENT No. 3285

From M. R. Ry. Rao Bahadur V. Kazhavalparla Anergal

Tamil Translator

to Government,

To

The Chief Secretary
to Government,
Coimbatore.

No. 199.

Dated 14th September 1899.

Received 16 / 18 — do —

Rep.

Subject.

Budget Estimate for 1900-1901.

The ——— of the Tamil Translator's Office.

No. 199.

DETAILED ACCOUNT No. 18H.—GENERAL ADMINISTRATION.—Civil Secretariats—*contd.*

	Numbers. 1899-1900.	Numbers. 1900-1901.		Budget Estimate, 1900-1901. Rs.	Budget Estimate, 1900-1901. Rs.	Revised Estimate, 1899-1900. Rs.	Revised Estimate, 1899-1900. Rs.	Budget Estimate, 1899-1900. Rs.	Budget Estimate, 1899-1900. Rs.	Accounts, 1898-99. Rs.	Accounts, 1898-99. Rs.
			CHIEF SECRETARIAT—*contd.* Brought forward						1,25,928		
Contingencies—			Purchase of Furniture					1000			
			Telephone Charges					200			
			Purchase of Books					300			
			Feight Europe Stores					200			
			Petty Repairs to Buildings					100			
			Repairs to Furniture					200			
			Liveries and Clothing of Servants					300			
			Tour Charges					3,000			
			Hot and Cold Weather Charges					400			
			Postage Charges					1,775			
			Telegraph Charges					3,000			
			Rents, Rates and Taxes					300			
			Office Expenses					2,657			
			Miscellaneous					500			
									14,132		
			TOTAL, CHIEF SECRETARIAT						1,40,060		
			EDUCATIONAL AND LEGISLATIVE DEPARTMENT.*								
Salaries—	1		Assistant Secretary (800)					9,600			
	1		Exchange Compensation Allowance.					686			
									10,286		
Establishment—	1		Assistant (200—10—250)					2,400			
	4		Clerks 1 (90), 1 (60), 2 (30)					2,520			
	1		Copyist (21)					252			
	3		Servants (9½), (8½), (7)					300			
	1		Attender (12)					144			
									5,616		
Allowances—			Hill Journey Allowance					1,200			
			Travelling Allowance of Officers					200			
			Travelling Allowance of Establishment					100			
									1,500		
Supplies and Services—			Cost of Bicycle						...		
Contingencies—			Purchase of Furniture					210			
			Purchase of Books					10			
			Petty Repairs					20			
			Liveries and Clothing of Servants					20			
			Tour Charges					750			
			Hot and Cold Weather Charges					100			
			Postage Charges					510			
			Telegraph Charges					120			
			Office Expenses					328			
									2,068		
			TOTAL EDUCATIONAL, ETC., DEPARTMENT						19,470		
			TRANSLATORS' DEPARTMENT.†								
			TAMIL TRANSLATOR TO GOVERNMENT.								
Salaries—	1	1	Translator (300)	3.600		3.600	3.600			3.668	
					3.600				3,600		3.668
Establishment—	1	1	Munshi (75)	900		979				1008	
	3	3	Clerks (35), (30), (15)	960		989		900		1038	
					1.860		1.968	960	1,860		2046
			Temporary Establishment.								
			Munshis					...			
			Clerk					...			
Allowances—			Travelling Allowances						...	9	
									...		9
Contingencies—			Repairs to Furniture	2				2			
			Hot and Cold Weather Charges	10		7		10		10	
			Cleaning Charges	15		14		15		15	
			Postage Charges	20		27		26		12	
			Telegraph Charges	3				3			
			Rents, Rates and Taxes	(a) 87		87		87		87	
			Office Expenses	(b) 23		69		17		(b) 43	
					160		174		160		167
			TOTAL TAMIL TRANSLATOR TO GOVERNMENT		5.620		5.742		5,620		5.890

* The expenditure is controlled by the Secretary to Government, Educational and Legislative Department.

† The Expenditure is controlled by the Chief Secretary to Government.

Totals checked

Tamil Translator's Office, September 1899.

EXPLANATORY REMARKS.

(a) Although this office has temporarily been removed to the Government Office buildings in the Fort, the old records and furniture are still in the old High Court buildings in which this office was located when I took charge of it in February 1899.

(c) This is necessary as the Office has no peon and coolies have to be engaged whenever urgent papers have to be sent to the Government Press and other places.

(b) Details as required by Rule 81 of the Budget rules.—

	Accounts 1898-99	Budget 1900-1901
Purchase of European Articles, each costing not less than Rs.5	24 . .	. .
Lighting charges	1 6 .	2 (a) . .
Jutky Carriage & coolie charges	17 6 6	20 . .
Matchbox, potstea	. 6 .	1 . .
Total Rupees	43 2 6	23 . .

Average.	Accounts. 1898-99	1897-98	1896-97.
1	.	2½	.
6	10½	8-4	.
15	15	14½	17
30	12	6 2 0	42
1			1
88	87	81	92½
25	53	10	

Certified that the accruals as entered above are those shown in the departmental accounts; they have been verified with the books of the Accountant-General and all discrepancies noticed have been duly pointed out to him.

V. Raghava Charlu
Tamil Translator

4

CHIEF SECRETARY
16 SEP 1899
GOVERNMENT OF MADRAS

[G/24]
1,000—25-3-99

Financial Department.

C. No. 3282 From the Tamil Translator to Govt. No. 200, dated 14th Septr 1899.
" 3285 " " Do Do, " 199, " 14th " 1899.
" , " , " , " 1899.
" , " , " , " 189 .

Order No. 1036, dt 25 Septr 99
PS.

The estimates are accepted.

Chief Sec.
25 Sept.

Dispd 19-X-99.

To the Tamil Translator & Govt
" " Accountant General 21-9-99
Editors' Table.
Govt

PRESS, Print heading of Current only in proceedings and treat the Estimates as an appendix to the order.

First copy sent to Press.

Returned for signature.

Despatched in print.

Number of copies required: Order complete. 45 / Letter only. / Order complete with Letter.

Read again G.O., No. 182 , dated

Current No.

Print as marked
and show proof
2/9

Enclosures to G. No.

Order of Government.

Letter of Government.

Statement with ditto.

Papers not filed up, being meant for despatch in original.

N.B.—

A = Print in full.
B = Not to be printed.
P = Print abstract only.
Q = Print heading only.

I
19/10/99.

[F. B.
4]
300—20-8-18.

Entered in Budget Register.

Date.

asod A-3. 2/10/ 1899.
Ent A-2. 2/10 1899.
~~Fol~~ B. 3/10/ 1899.

[G.
40.]
10,000— -8-00.

DEPARTMENT.

Paper taken out of the Records from the charge of the Referencer.

~~Press~~
~~Miscellaneous~~ No. 1036, dated 25 9 1909.
Routine

Date taken out.	For what purpose.			Initials of clerk taking the paper or of attender.	Date returned.	Initials of attender.
	Department.	C. No.	Year.			
25 9	W&Fin	8347 & 4867	W&F		27 9	
~~15/4/13~~						
6 10 09	OWRO	2374/09			8/8/15	